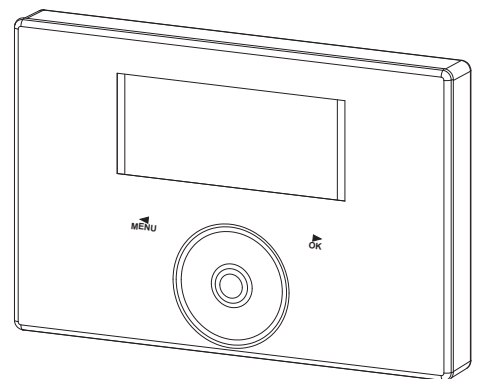




BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
GEBRUIK EN INSTALLATIE  
OBSLUHA A INSTALACE  
OBSŁUGA I INSTALACJA  
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS

Fernbedienung | Remote control | Télécommande | Afstandsbediening | Dálkové ovládání | Termostat pokojowy | Távirányító

» FEK 2



## OBSLUHA

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | Obecné pokyny                           | 28 |
| 1.1 | Související dokumentace                 | 28 |
| 1.2 | Bezpečnostní pokyny                     | 28 |
| 1.3 | Jiné symboly použité v této dokumentaci | 29 |
| 1.4 | Měrné jednotky                          | 29 |
| 2.  | Zabezpečení                             | 29 |
| 2.1 | Správné používání                       | 29 |
| 2.2 | Všeobecné bezpečnostní pokyny           | 29 |
| 2.3 | Kontrolní symbol                        | 29 |
| 3.  | Popis přístroje                         | 29 |
| 4.  | Obsluha                                 | 29 |
| 4.1 | Ovládací prvky                          | 29 |
| 4.2 | Úvodní obrazovka                        | 30 |
| 5.  | Nabídka                                 | 30 |
| 6.  | Péče                                    | 31 |
| 7.  | Odstranění problémů                     | 31 |

## INSTALACE

|      |                               |    |
|------|-------------------------------|----|
| 8.   | Zabezpečení                   | 32 |
| 8.1  | Všeobecné bezpečnostní pokyny | 32 |
| 8.2  | Předpisy, normy a ustanovení  | 32 |
| 9.   | Popis přístroje               | 32 |
| 10.  | Montáž                        | 32 |
| 10.1 | Místo montáže                 | 32 |
| 10.2 | Příprava                      | 32 |
| 11.  | Připojení elektrického napětí | 33 |
| 12.  | Uvedení do provozu            | 33 |
| 12.1 | První uvedení do provozu      | 33 |
| 12.2 | Předání přístroje             | 33 |
| 13.  | Technické údaje               | 33 |
| 13.1 | Tabulka údajů                 | 33 |

## ZÁRUKA

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

# OBSLUHA

## 1. Obecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



### Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtete tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.1 Související dokumentace



Návod k obsluze a instalaci regulátoru tepelného čerpadla WPM



Návod k obsluze a instalaci tepelného čerpadla

### 1.2 Bezpečnostní pokyny

#### 1.2.1 Struktura bezpečnostních pokynů



#### UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.


#### 1.2.2 Symboly, druh nebezpečí



| Symbol | Druh nebezpečí |
|--------|----------------|
|        | Úraz           |

#### 1.2.3 Uvozující slova

| UVOZUJÍCÍ SLOVO | Význam  |
|-----------------|---|
| NEBEZPEČÍ       | Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.            |
| VÝSTRAHA        | Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.      |
| POZOR           | Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy. |

### 1.3 Jiné symboly použité v této dokumentaci


 **Upozornění**  
Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.  
► Texty upozornění čtete pečlivě.

| Symbol  | Význam  |
|---|---|
|  | Věcné škody<br>(poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí) |
|  | Likvidace přístroje   |

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

**Tyto symboly ukazují úroveň nabídky softwaru (v tomto příkladu 3. úroveň).**

### 1.4 Měrné jednotky

 **Upozornění**  
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.


## 2. Zabezpečení

### 2.1 Správné používání

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

 **VÝSTRAHA úraz**  
Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

### 2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

## 3. Popis přístroje

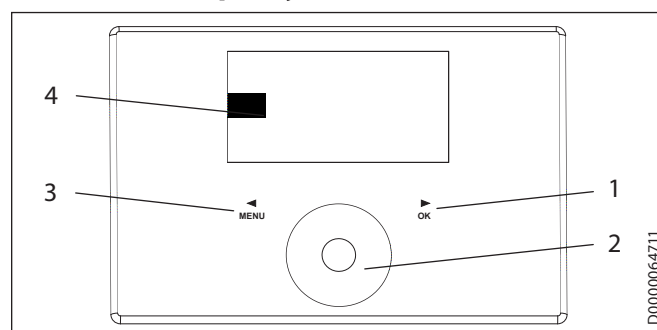
Digitální dálkové ovládání umožňuje ovládání topného okruhu. Přístroj měří relativní vlhkost a teplotu místnosti. Kvalita regulace regulátoru tepelného čerpadla se zvyšuje teplotou místnosti naměřenou přístrojem.

Přístroj je kompatibilní s následujícími regulátory tepelného čerpadla:


- WPM (1. generace)
- WPM II, WPM 2.1
- WPM 3(i)


## 4. Obsluha

### 4.1 Ovládací prvky



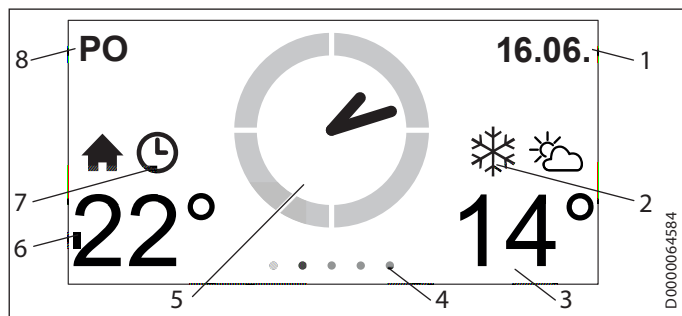
- |   |                         |   |                           |
|---|-------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Senzorové tlačítko „OK“ | 3 | Senzorové tlačítko „MENU“ |
| 2 | Dotykový ovladač        | 4 | Displej                   |

 **Upozornění**  
Pokud máte nasazeny rukavice, máte mokré ruce nebo pokud je ovládací jednotka vlhká, jsou možnosti identifikace dotyku prstů a provedení požadovaných akcí sníženy.

 **Upozornění**  
Při příliš dlouhém dotyku přístroj nereaguje.  
► Požadovanou akci spustíte krátkým klepnutím na senzorová tlačítka.

| Ovládací prvek            | Funkce  |
|---------------------------|---|
| Dotykový ovladač          | Provedení nastavení, výběr bodu nabídky                 |
| Senzorové tlačítko „MENU“ | listovat doleva, zpět o úroveň nabídky                  |
| Senzorové tlačítko „OK“   | listovat doprava, otevřít bod nabídky, uložit nastavení |

## 4.2 Úvodní obrazovka



- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1 Datum            | 6 teplotu v místnosti / vlhkost v místnosti |
| 2 Mráz             | 7 aktivní provozní režim                    |
| 3 Venkovní teplota | 8 Den v týdnu                               |
| 4 Úroveň nabídky   |   |
| 5 Čas              |   |

### Symboly

| Symbol | Význam  |
|--------|---|
|        | Vnitřní teplota<br>Symbol pro vnitřní teplotu   |
|        | Mráz<br>Pokud je venkovní teplota nižší než 3 °C, zobrazí se symbol sněhové vločky.   |
|        | Venkovní teplota<br>Symbol pro venkovní teplotu   |
|        | Komfortní režim<br>Topný okruh se nachází ve zvoleném provozním režimu.   |
|        | Režim ECO<br>Topný okruh se nachází ve zvoleném provozním režimu.   |
|        | Pohotovostní režim<br>Symbol svítí: Topný okruh se nachází ve zvoleném provozním režimu.<br>Bliká symbol: Tepelné čerpadlo se nachází ve zvoleném provozním režimu. |
|        | Režim program<br>Topný okruh se nachází ve zvoleném provozním režimu.   |

## 5. Nabídka

**Upozornění**  
Když se regulátor tepelného čerpadla nachází v letním režimu, nemají nastavení žádný vliv na přístroj.

**Upozornění**  
Je-li na regulátoru tepelného čerpadla nastaven pohotovostní režim, nelze provozní režim přístrojem změnit. Symbol „Pohotovostní režim“ bliká na displeji.

**Upozornění**  
Pokud uživatel neprovede déle než 1 minutu žádnou činnost (žádný kruhový pohyb a žádné klepnutí na „MENU“ nebo „OK“), automaticky se zobrazuje úvodní obrazovka.

**Upozornění**  
Pokud uživatel neprovede déle než 10 minut žádnou činnost (žádný kruhový pohyb a žádné klepnutí na „MENU“ nebo „OK“), zobrazení se automaticky změní ze struktury nabídky na úvodní obrazovku. Dříve provedené změny parametrů, které doposud nebyly potvrzeny tlačítkem „OK“, se ztratí. Parametry budou obsahovat dosud uložené hodnoty.

- Pomocí sensorových tlačítek procházejte k požadované nabídce.
- Pohybujte prstem přes dotykový ovladač, abyste podle nabídky provedli odlišná nastavení.

| Nabídka          | Funkce dotykového ovladače   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|------------------|--|--------|--------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Úvodní obrazovka | Komfortní teplotu přizpůsobte v místnostech přiřazeného topného okruhu. Pokud se WPM přepnul do režimu ECO, nelze teplotu změnit.  |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ECO              | Nastavte časový interval, ve kterém topný režim probíhá v redukováném režimu (teplota ECO).  |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| REZIM            | Změňte provozní režim topného okruhu.  |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                  | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Symbol</th> <th>Význam</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Komfortní režim<br/>Topný okruh se neustále udržuje na komfortní teplotě.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Režim ECO<br/>Topný okruh se neustále udržuje na ECO teplotě.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Pohotovostní režim<br/>Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní. Přítok topení se počítá podle požadované prostorové teploty 5 °C.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Režim program<br/>Topení probíhá podle časového programu (viz bod nabídky NASTAVENÍ / TOPNY PROGRAM). Přepínání mezi komfortní a ECO teplotou</td> </tr> </tbody> </table> | Symbol | Význam |  | Komfortní režim<br>Topný okruh se neustále udržuje na komfortní teplotě. |  | Režim ECO<br>Topný okruh se neustále udržuje na ECO teplotě. |  | Pohotovostní režim<br>Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní. Přítok topení se počítá podle požadované prostorové teploty 5 °C. |  | Režim program<br>Topení probíhá podle časového programu (viz bod nabídky NASTAVENÍ / TOPNY PROGRAM). Přepínání mezi komfortní a ECO teplotou |
| Symbol           | Význam   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                  | Komfortní režim<br>Topný okruh se neustále udržuje na komfortní teplotě.   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                  | Režim ECO<br>Topný okruh se neustále udržuje na ECO teplotě.   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                  | Pohotovostní režim<br>Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní. Přítok topení se počítá podle požadované prostorové teploty 5 °C.   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                  | Režim program<br>Topení probíhá podle časového programu (viz bod nabídky NASTAVENÍ / TOPNY PROGRAM). Přepínání mezi komfortní a ECO teplotou   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| INFO             | Vyvolejte informace k aktuálním teplotám a vlhkosti místnosti.   |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| NASTAVENÍ        | Otevřete nabídku NASTAVENÍ.  |        |        |  |  |  |  |  |  |  |  |



| Nabídka   | Funkce dotykového ovladače   |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> <b>Bod nabídky</b>   | Popis  |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>INFO</b>   |  |
| <input type="checkbox"/> <b>SOFTWARE OVLADACIHO PRVKU</b>   | Verze softwaru, která je instalována na přístroji.   |
| <input type="checkbox"/> <b>TOPNY OKRUH</b>   | Topný okruh, pro který je přístroj instalován.   |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>TOPNY PROGRAM</b>  | Nastavte časy, kdy se topí na komfortní teplotu. Mezi těmito časy se topí na EKO teplotu.<br>Požadované teploty je možné nastavit na přístroji v bodě nabídky NASTAVENI / TOPENI / KOMFORTNI TEPLOTA a EKO TEPLOTA.<br>Pokud nastavíte požadované hodnoty na přístroji, body nabídky již nelze nastavit přes regulátor tepelného čerpadla. |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>NASTAVENI</b>  | Některé položky nabídky jsou chráněny kódem. Kód naprogramovaný ze závodu je 1 0 0 0.<br>Tyto body nabídky nechte nastavit pouze autorizovaný servis.  |
| <input type="checkbox"/> <b>NÁHLED</b>  | Zadáním kódu odemknete na určité časové období parametry chráněné kódem.   |
| <input type="checkbox"/> <b>OBECNE</b>  |  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>JAZYK</b>                             | Nastavte požadovaný jazyk systému.   |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>KONTRAST</b>                          | Nastavte požadovaný kontrast zobrazení displeje.   |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>JAS</b>                               | Nastavte, jak jasně displej svítí při ovládání přístroje.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>JAS VYP</b>                           | Nastavte, jak jasně displej svítí při neovládání přístroje.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>TEPLOTA VZDUCHU V MISTNOS KOREKCE</b> | Tento parametr nastavte, pokud snímač teploty přístroje neměří správně teplotu místnosti vzhledem k místu montáže.   |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>REL VLHKOST KOREKCE</b>               | Tento parametr nastavte, pokud snímač vlhkosti přístroje neměří správně vlhkost v místnosti vzhledem k místu montáže.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>TOUCH CITLIVOST</b>                   | Nastavte dotykovou citlivost dotykového ovladače a sensorových tlačítek.   |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>SMAZÁNÍ MIN/MAX</b>                   | Smažte minimální a maximální hodnoty (nabídka INFO).   |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>NASTAVENÍ Z VÝROBY</b>                | Přístroj nastavte na stav při dodání.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>TOPENÍ</b>                            |  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>KOMFORTNI TEPLOTA</b>                 | Nastavte požadovanou teplotu místnosti.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>EKO TEPLOTA</b>                       | Nastavte požadovanou teplotu místnosti.  |
| <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>VLIV PROSTORU</b>                     | 0 = Prostorové čidlo snímá pouze teplotu.<br>>0 = Prostorové čidlo reguluje teplotu místnosti. Čím je hodnota vyšší, tím větší vliv má prostorové čidlo. Jakmile je dosaženo požadované teploty, vypne se čerpadlo topného okruhu.   |

| Nabídka  | Funkce dotykového ovladače   |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>STOUPANI TOPNE KRIVKY</b> | Specializovaný odborník nastavil pro každý topný okruh topnou křivku, která je optimální pro danou budovu a dané zařízení. Topná křivka se vztažuje u topného okruhu 1 k teplotě vratné strany tepelného čerpadla a u topného okruhu 2 k teplotě topné vody směšovače.<br>Topnou křivku podle potřeby upravte. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <b>NAHLED TOPNE KRIVKY</b>   | Zobrazte aktuálně nastavenou topnou křivku.  |

## 6. Péče

K péči o plastové díly stačí vlhká utěrka. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla.

## 7. Odstranění problémů

Pokud nedokážete příčinu odstranit, kontaktujte specializovaného odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).

# INSTALACE

## 8. Zabezpečení

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze autorizovaný servis.

### 8.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 8.2 Předpisy, normy a ustanovení



#### Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

## 9. Popis přístroje

Přístroj je dálkové ovládání pro připojený regulátor tepelného čerpadla. Přístrojem lze ovládat topný okruh. Přes naměřenou teplotu místnosti a nastavenou požadovanou teplotu reguluje regulátor tepelného čerpadla teplotu topení.

## 10. Montáž

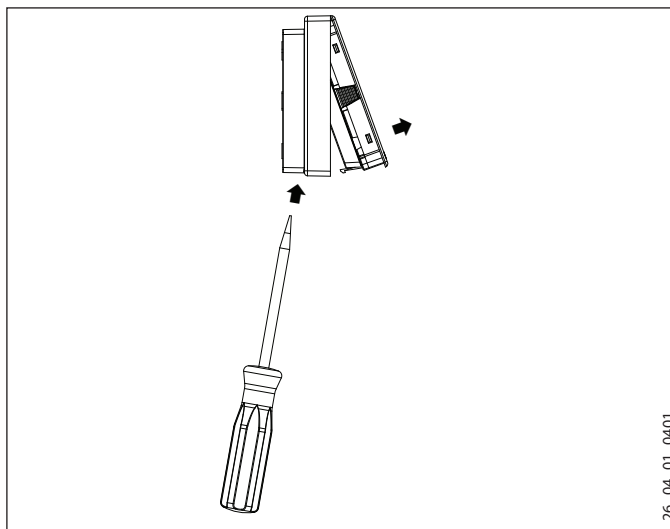
### 10.1 Místo montáže

K zajištění bezvadné funkce dbejte následujících požadavků na místo montáže.

- ▶ Přístroj umístěte na vnitřní stěnu, nikoli však do výklenku.
- ▶ Přístroj nezakrývejte závěsy a podobně.
- ▶ Přístroj nevystavujte přímému vnějšímu zdroji tepla (např. slunci nebo topení).
- ▶ Zabraňte přímému průvanu, který vzniká mezi oknem a dveřmi.

### 10.2 Příprava

Pro účely montáže je nutné přístroj vyjmout ze skříňe pro nástěnnou instalaci:



- ▶ Uvolněte háček, který se nachází v otvoru na spodní straně skříňe určené k montáži na stěnu. Na háček zatlačte šroubovákem.
- ▶ Vedte čtyřžilový datový kabel od regulátoru tepelných čerpadel k místu montáže přístroje.

Datový kabel musí při montáži vyčnívat ze zdi o 20 až 30 cm.

#### 10.2.1 Montáž se skříňí pod omítku

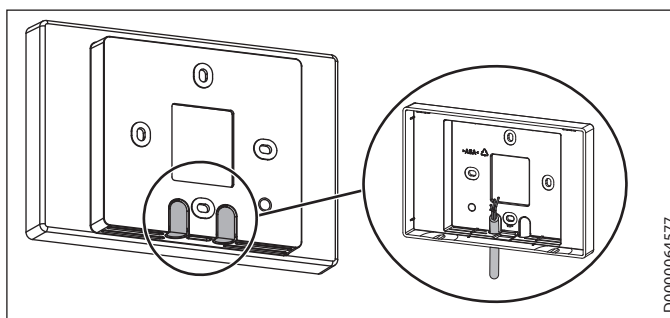
Pro umístění na stěnu doporučujeme použít skříň pod omítku, která pojme datový kabel.

- ▶ Dbejte na to, aby otvory pro šrouby skříňe montované pod omítku k sobě byly umístěny vodorovně nebo svisle.

#### 10.2.2 Montáž bez skříňe pod omítku

- ▶ K upevnění skříňe pro nástěnnou instalaci vyvrtejte čtyři otvory (Ø 5 mm).
- ▶ Při ukládání datového kabelu dbejte na to, abyste při vrtání otvorů pro upevnění skříňe kabel nepoškodili.

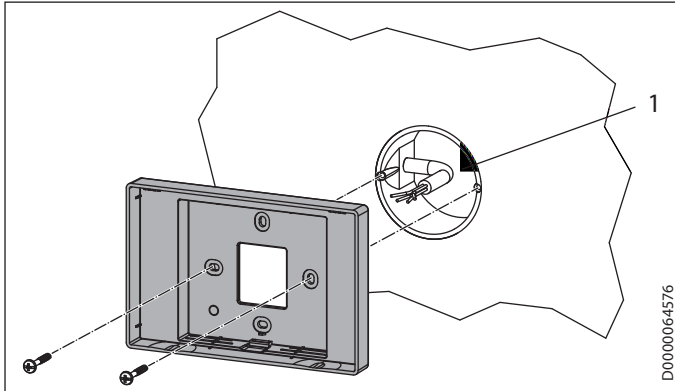
V místě otvoru pro zavedení kabelu (za skříňi pro montáž na stěnu) musí být rezerva pro vedení datového kabelu v délce od 20 do 30 cm.



- ▶ Vylomte jednu z průchodek na skříňi pro nástěnnou instalaci.
- ▶ Zezadu protáhněte datový kabel průchodkou.



### 10.2.3 Montáž skříňe pro nástěnnou instalaci



1 Krabice pod omítku

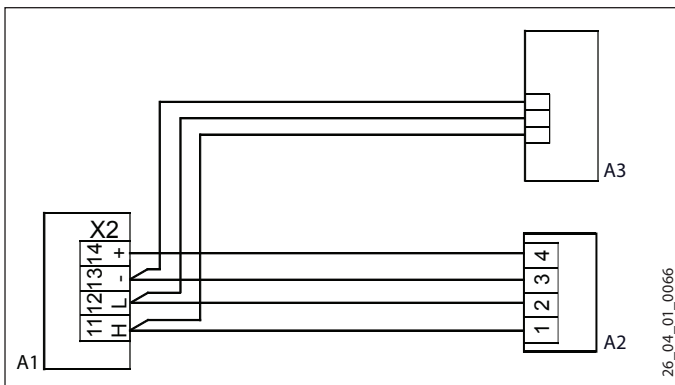
- ▶ Připevněte skříň pro nástěnnou instalaci pomocí dodaných šroubů ke skříni pod omítku nebo na stěnu.

## 11. Připojení elektrického napětí

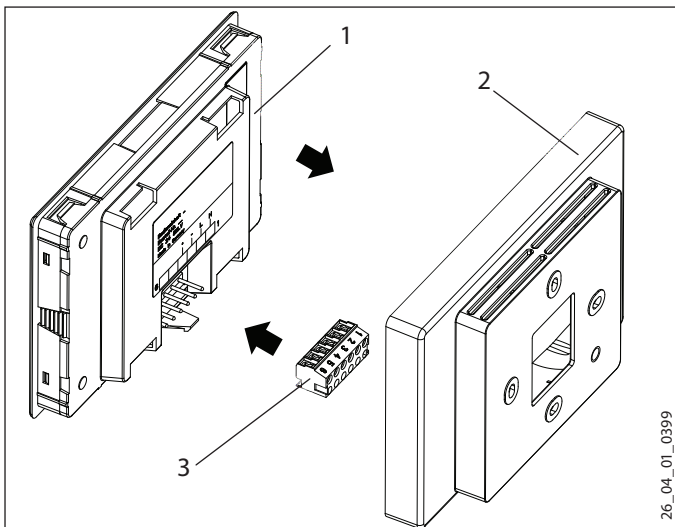


### Věcné škody

Dbejte na zachování správné polarizace přístroje a regulátoru tepelných čerpadel.



A1 Regulátor tepelného čerpadla WPM  
A2 Dálkové ovládání FEK 2  
A3 Tepelné čerpadlo



1 Přístroj  
2 Skříň pro montáž na stěnu  
3 6pólový konektor

- ▶ Připojte datový kabel ke konektoru.
- ▶ Připojte konektor k zadní straně přístroje.

## 12. Uvedení do provozu

### 12.1 První uvedení do provozu

Jakmile propojíte přístroj s regulátorem tepelných čerpadel, spustí se průvodce uvedením do provozu. Průvodce uvedením do provozu vás provede nejdůležitějšími základními nastaveními.

- ▶ Nastavte topný okruh, který je ovládán přístrojem. Topný okruh je možné přiřadit i přes regulátor tepelných čerpadel (NASTAVENÍ / TOPENÍ / DÁLKOVÉ OVLADÁNÍ / PŘEDVOLBA TOPNÝ OKRUH).

### 12.2 Předání přístroje

- ▶ Vysvětlíte uživateli funkci přístroje a seznamte ho se způsobem jeho užívání.



### Upozornění

Předajte uživateli tento návod k obsluze a instalaci k pečlivému uložení. Důsledně dodržujte veškeré informace uvedené v tomto návodu. Jedná se o důležité pokyny týkající se bezpečnosti, obsluhy, instalace a údržby přístroje.

## 13. Technické údaje

### 13.1 Tabulka údajů

|                  |    | FEK 2  |
|------------------|----|--------|
|                  |    | 200168 |
| Výška            | mm | 97     |
| Šířka            | mm | 147    |
| Hloubka          | mm | 33     |
| Rozsah nastavení | K  | ± 5    |

## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.



STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

tecalor GmbH  
Lüchtringer Weg 3 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 99068-95700 | Fax 05531 99068-95712  
info@tecalor.de  
www.tecalor.de



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9168

A 337722-40991-9374